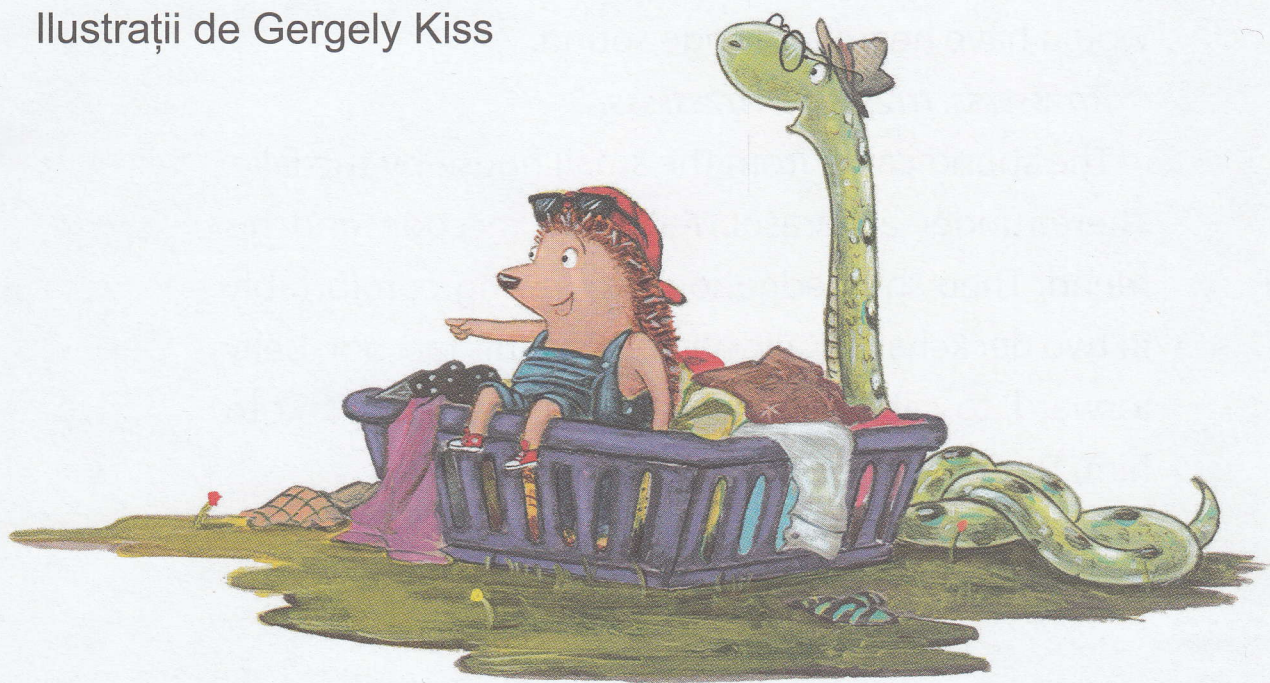


Ratonul, ariciul și mașina de spălat

Text de Katja Richert

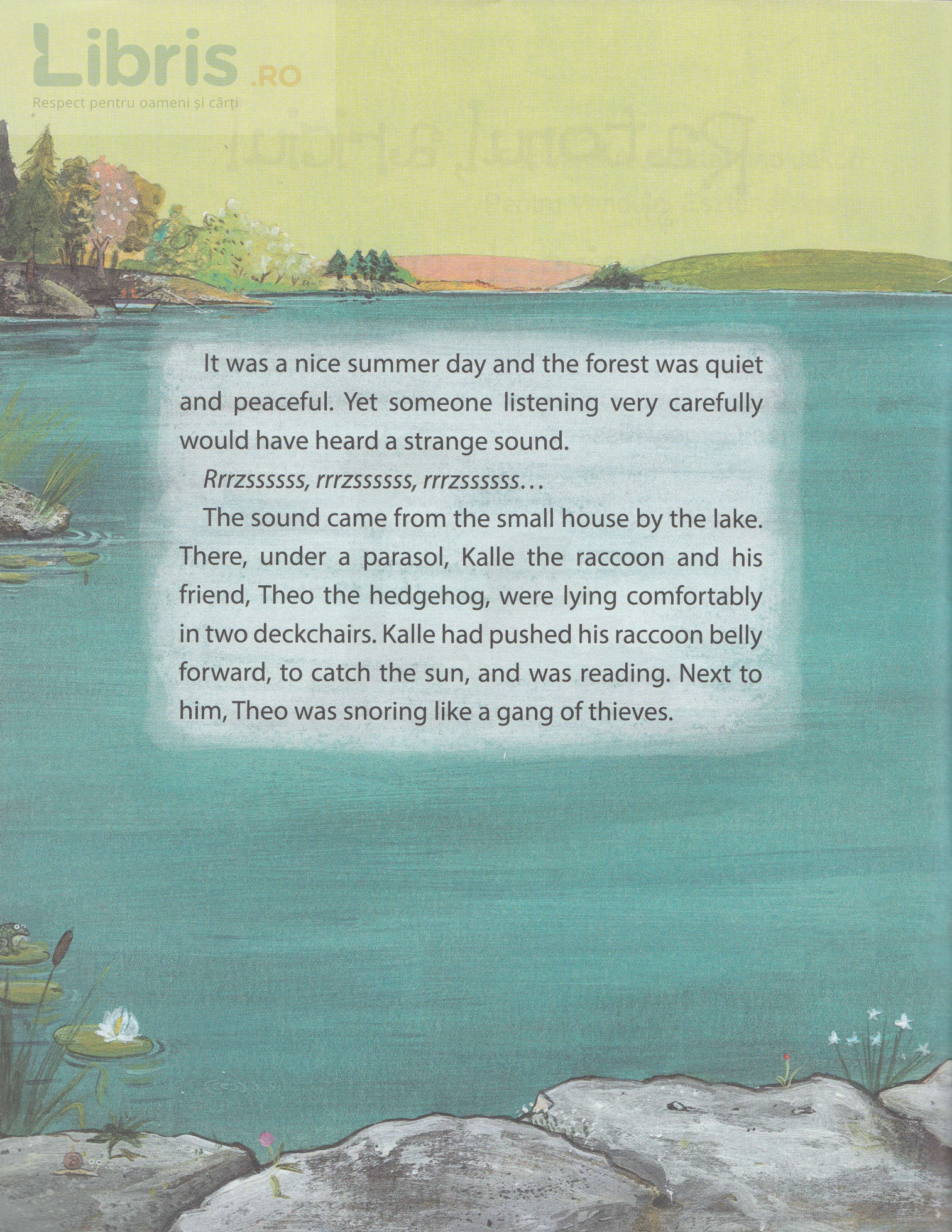
Ilustrații de Gergely Kiss



Ediție bilingvă

Traducere în limba engleză
de Claudia Drăgănoiu

Traducere în limba română
de Dragoș Dinulescu



It was a nice summer day and the forest was quiet and peaceful. Yet someone listening very carefully would have heard a strange sound.

Rrrzssssss, rrrzssssss, rrrzssssss...

The sound came from the small house by the lake. There, under a parasol, Kalle the raccoon and his friend, Theo the hedgehog, were lying comfortably in two deckchairs. Kalle had pushed his raccoon belly forward, to catch the sun, and was reading. Next to him, Theo was snoring like a gang of thieves.

Era o zi frumoasă de vară și în pădure domnea o liniște dumnezeiască. Dar, dacă ți-ai fi ciulit urechile, ai fi auzit un zgomot ciudat:

Rrrzssssss, rrrzssssss, rrrzssssss...

Zgomotul venea dinspre căsuța de pe malul lacului.

Acolo, sub o umbrelă de soare, se întinseseră comod pe două șezlonguri Kalle ratonul și prietenul său, ariciul Theo. Kalle își potrivise burtica lui de raton în bătaia soarelui și citea. Alături de el, Theo sforăia mai ceva ca o șleahtă de tâlhari.



"Theo!" Kalle said loudly. "I can't concentrate."

Theo woke up with such a jerk that his sunglasses fell off his nose. "Do you have to scare me like this?" he barked. "Today is Sunday, leave me alone!"

Kalle looked at his friend with a serious face. "You can sleep later. Now I need you to help me with my new business idea!"



— Theo! zise Kalle răspicat. Zău dacă-mi stă mintea la ce citesc!

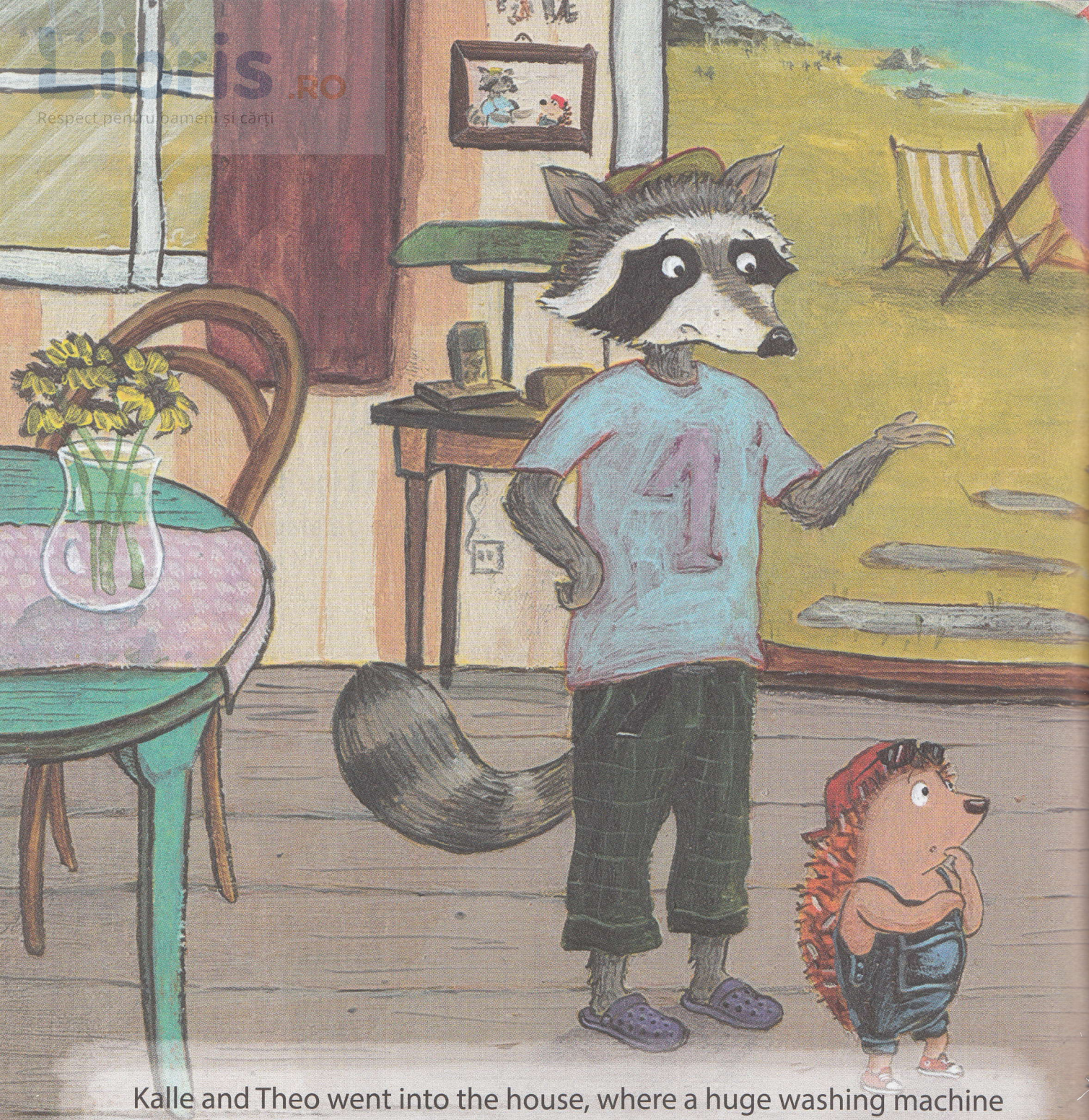
Theo tresări pe șezlongul lui cu atâta putere, că îi alunecară ochelarii de soare de pe nas.

— Chiar trebuie să mă sperii în halul ăsta? se rățoi ariciul. Azi e duminică, lasă-mă în pace!

Kalle îi aruncă prietenului său o privire cât se poate de serioasă.

— De dormit, n-ai decât să dormi mai târziu. Mai bine m-ai ajuta cu noua mea idee de afacere!





Kalle and Theo went into the house, where a huge washing machine stood in the middle of the living room. It had come by mail the day before and was a gift from Kalle's grandmother Trudi. "I am going to continue my Grandma's laundry business," Kalle explained. "And we need to advertise it, so we have to put up some posters." "I see," Theo said. "So that everyone knows where to bring their dirty laundry."

Kalle și Theo merseară în casă, unde zăcea în sufragerie ditamai mașina de spălat. Sosise prin poștă cu o zi înainte și era un cadou din partea bunicii lui Kalle, Trudi.

— O să duc mai departe spălătoria de haine a bunicii, lămuri Kalle lucrurile. Pentru asta însă, trebuie să ne facem publicitate cu niște afișe.

— Înțeleg, îi răspunse Theo. Ca să afle toată lumea unde-și poate duce hainele murdare la spălat.

